

Journals

No. 40

Friday, December 6, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 40

Le vendredi 6 décembre 2002

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), moved, — That, in relation to the amendments made by the Senate to Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, this House concurs with the Senate's division of the Bill into two parts, namely, Bill C-10A, An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

Debate arose thereon.

Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“, in relation to the amendments made by the Senate to Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, this House does not concur with the Senate's division of the Bill into two parts, namely, Bill C-10A, An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, An

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Collette (ministre des Transports), propose, — Que, relativement aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, la Chambre est d'accord avec le Sénat pour scinder le projet de loi en deux parties, à savoir le projet de loi C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et le projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses droits et privilèges par l'autre Chambre, renonce dans ce cas-ci à insister sur ces droits et privilèges, étant entendu que cette renonciation ne pourra être interprétée comme un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Il s'élève un débat.

M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« , relativement aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, la Chambre n'est pas d'accord avec le fait que le Sénat a scindé le projet de loi en deux parties, à savoir le projet de loi C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la

Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), since it is the view of this House that such alteration to Bill C-10 by the Senate is an infringement of the rights and privileges of the House of Commons; and

That this House asks that the Senate consider Bill C-10 in an undivided form; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

NAMING OF A MEMBER

The Deputy Speaker named Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot) for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), ordered the Honourable Member to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0474 and 372-0541 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-372-45-02;

— Nos. 372-0487, 372-0488, 372-0493, 372-0496, 372-0521, 372-0523, 372-0535 and 372-0542 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-16;

— Nos. 372-0560, 372-0562 and 372-0565 to 372-0567 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-11;

— Nos. 372-0610 to 372-0613 and 372-0630 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-02.

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Newfoundland and Labrador 2002, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R. S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-01.

Loi sur les armes à feu, et le projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), puisque la Chambre des communes est d'avis qu'une telle modification par le Sénat du projet de loi C-10 empiète sur ses droits et privilèges; et

Que la Chambre demande au Sénat d'examiner le projet de loi C-10 sous sa forme intégrale; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Vice-président désigne M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot) par son nom pour n'avoir pas respecté l'autorité de la présidence et, conformément à l'article 11(1)(a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0474 et 372-0541 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-372-45-02;

— n^{os} 372-0487, 372-0488, 372-0493, 372-0496, 372-0521, 372-0523, 372-0535 et 372-0542 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-16;

— n^{os} 372-0560, 372-0562 et 372-0565 à 372-0567 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-11;

— n^{os} 372-0610 à 372-0613 et 372-0630 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-372-44-02.

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour Terre-Neuve-et-Labrador 2002, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-459-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Second Report of the Committee (Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 7, 8 and 10*) was tabled.

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Third Report of the Committee (Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9, 12 and 13*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), Bill C-329, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0723);

— by Mr. Benoit (Lakeland), six concerning the criminal justice system (Nos. 372-0724 to 372-0729) and one concerning pornography (No. 372-0730);

— by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), one concerning stem cell research (No. 372-0731);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 372-0732) and one concerning stem cell research (No. 372-0733);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0734);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seven concerning stem cell research (Nos. 372-0735 to 372-0741), five concerning pornography (Nos. 372-0742 to 372-0746) and four concerning unborn children (Nos. 372-0747 to 372-0750).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-18.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5, 7, 8 et 10*) est déposé.

M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-19.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 9, 12 et 13*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), le projet de loi C-329, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt étudiant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-0723);

— par M. Benoit (Lakeland), six au sujet de la justice pénale (n^{os} 372-0724 à 372-0729) et une au sujet de la pornographie (n^o 372-0730);

— par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0731);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 372-0732) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0733);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n^o 372-0734);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), sept au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0735 à 372-0741), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0742 à 372-0746) et quatre au sujet des enfants à naître (n^{os} 372-0747 à 372-0750).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-39 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-26 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to the risk management of the antimalarial drug mefloquine by Health Canada and the Department of National Defence: (a) what deployments since 1990 involved administration of the drug to members of the Canadian Forces; (b) did Health Canada receive from the Canadian Forces adverse drug event reports for each such deployment either during or immediately following deployment; (c) how many Canadians received the drug under Health Canada's Lariam Safety Monitoring Study; (d) how many patients were the subject of monitoring reports received by Health Canada directly or indirectly from Roche under the Lariam Safety Monitoring Study; (e) what types of adverse events were identified by the Lariam Safety Monitoring Study up to the time the drug was licensed in 1993; (f) what is the total number of adverse events reported to Health Canada since the commencement of marketing in 1993; (g) how many adverse events were reported to Health Canada since the commencement of the marketing of the drug in 1993 involving each of the following reactions - hallucinations, panic reaction, hyper alertness, extreme excitability, convulsions, aggressive reaction, marked restlessness, suicide, suicidal tendency, suicide attempt, thoughts of self harm, abnormal dreams, emotional disorder, irritability, nightmares, abnormal thinking, anxiety, depressed state, aggravated depression, light-headedness, anxiety attack, mood swings, abnormal crying, psychosis, delusion, speech disorder, concentration impaired, fear, euphoria, hysteria, paranoid psychosis, memory impairment, emotional disorder, murder; (h) what measures have been taken by Health Canada to ensure that it receives notice of such adverse drug events from doctors administering the drug; (i) what changes to the product monograph have been approved by Health Canada since licensing of the drug in 1993; (j) how many Canadian Forces members deployed on special missions abroad since 1990 have committed suicide (i) during the mission, (ii) following the mission, (iii) of these how many had been required to take mefloquine; and (k) what action has been undertaken to investigate the nature and extent of combined mefloquine exposure and post traumatic stress disorder in current and former members of the Canadian Forces members both regular and reserve who have at one time been deployed on special missions abroad? — Sessional Paper No. 8555-372-26.

Q-30 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — With respect to the years 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996, and 2001, what has the government through Treasury Board determined to be: (a) the number of federal civil service jobs located in

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-39 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-26 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Concernant la gestion des risques de l'antipaludique méfloquine par Santé Canada et le ministère de la Défense nationale : a) dans le cadre de quels déploiements a-t-on depuis 1990 administré le médicament aux membres des Forces canadiennes; b) Santé Canada a-t-il reçu des Forces canadiennes des rapports d'événements indésirables dans le cadre de l'un ou l'autre de ces déploiements pendant ou tout de suite après le déploiement; c) à combien de Canadiens a-t-on administré le médicament dans le cadre de l'Étude de contrôle de l'innocuité du Lariam de Santé Canada; d) combien de patients ont-ils fait l'objet de rapports de contrôle reçus par Santé Canada directement ou indirectement de Roche dans le cadre de l'Étude de contrôle de l'innocuité du Lariam; e) quels genres d'événements indésirables a-t-on relevés dans le cadre de l'Étude de contrôle de l'innocuité du Lariam jusqu'au moment de l'homologation du médicament en 1993; f) en tout, combien d'événements indésirables a-t-on déclarés à Santé Canada depuis le début de la commercialisation en 1993; g) combien d'événements indésirables comportant l'une ou l'autre des réactions suivantes a-t-on déclarés depuis la mise en marché du médicament en 1993 : hallucinations, réaction de panique, hypervigilance, excitabilité excessive, convulsions, réaction agressive, agitation marquée, suicide, tendance suicidaire, tentative de suicide, pensées destructrices dirigées contre soi, rêves anormaux, perturbation affective, irritabilité, cauchemars, perturbation de la pensée, anxiété, état dépressif, dépression aggravée, étourdissement, accès d'anxiété, sautes d'humeur, pleurs anormaux, psychose, délire, trouble de la parole, trouble de la concentration, peur, euphorie, hystérie, psychose paranoïde, trouble de la mémoire, meurtre; h) quelles mesures Santé Canada a-t-il prises pour s'assurer qu'il est averti des événements indésirables de ce médicament par les médecins qui l'administrent; i) quelles modifications a-t-on apportées à la monographie du produit avec l'approbation de Santé Canada depuis l'homologation du médicament en 1993; j) combien de membres des Forces canadiennes déployés dans le cadre de missions spéciales à l'étranger se sont-ils suicidés depuis 1990 (i) pendant la mission, (ii) après la mission, (iii) combien d'entre eux ont-ils été obligés de prendre la méfloquine; k) qu'a-t-on fait pour enquêter sur la nature et l'ampleur de l'exposition à la méfloquine et de l'état de stress post-traumatique combinés chez les membres actuels et anciens des Forces canadiennes régulières ou de réserve qui ont été à un moment ou l'autre déployés dans le cadre de missions spéciales? — Document parlementaire n° 8555-372-26.

Q-30 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — En 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996 et 2001, selon le gouvernement et d'après les chiffres du Conseil du Trésor, quel était : a) le nombre de postes de la fonction publique fédérale au Québec,

Quebec, excluding the National Capital Region (NCR), expressed as a percentage of all federal civil service jobs in Canada; *(b)* the percentage of all federal civil service jobs within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(c)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Management” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(d)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative Support” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(e)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative and Foreign Service” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(f)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Scientific and Professional” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(g)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Technical” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; and *(h)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Operational” within Quebec, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones? — Sessional Paper No. 8555-372-30.

exception faite de la région de la capitale nationale (RCN), exprimé en pourcentage de tous les postes de la fonction publique fédérale au Canada; *b)* le pourcentage de tous les postes de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *c)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie de la « gestion » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *d)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie du « soutien administratif » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *e)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie « de l'administration et du service extérieur » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *f)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie « scientifique et professionnelle » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *g)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie « technique » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones; *h)* le pourcentage de tous les postes de la catégorie de « l'exploitation » de la fonction publique fédérale au Québec, exception faite de la RCN, occupés par i) des anglophones ii) des francophones? — Document parlementaire n° 8555-372-30.

Q-31 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — With respect to the years 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996, and 2001, what has the government through Treasury Board determined to be: *(a)* the number of federal civil service jobs located in Ontario, excluding the National Capital Region (NCR), expressed as a percentage of all federal civil service jobs in Canada; *(b)* the percentage of all federal civil service jobs within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(c)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Management” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(d)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative Support” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(e)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative and Foreign Service” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(f)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Scientific and Professional” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; *(g)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Technical” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; and *(h)* the percentage of all federal civil service jobs designated as “Operational” within Ontario, excluding the NCR, held by i) anglophones ii) francophones? — Sessional Paper No. 8555-372-31.

Q-31 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Pour les années 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996 et 2001, selon les statistiques que le gouvernement a établies par l'intermédiaire du Conseil du Trésor : *a)* combien de membres la fonction publique fédérale compte-t-elle en Ontario, à l'exclusion de la région de la capitale nationale (RCN), comme pourcentage du nombre de fonctionnaires fédéraux de l'ensemble du pays; *b)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *c)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Direction » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *d)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Soutien administratif » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *e)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Administration et service extérieur » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *f)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Scientifique et professionnel » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *g)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Technique » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils; *h)* quel pourcentage des postes de la fonction publique fédérale du groupe « Exploitation » situés en Ontario, à l'exclusion de la RCN, i) des anglophones et ii) des francophones occupent-ils? — Document parlementaire n° 8555-372-31.

Q-32 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — With respect to census information compiled by Statistics Canada for the years 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996, and 2001, what has the government determined to be the number of persons — expressed as a percentage of the overall population within each of the regions requested — in: (a) the National Capital Region (NCR), who were listed by mother tongue as i) English ii) French; (b) Ontario, excluding the NCR, who were listed by mother tongue as i) English ii) French; (c) Quebec, excluding the NCR, who were listed by mother tongue as i) English ii) French; and (d) the rest of Canada, excluding Ontario, Quebec and the NCR, who were listed by mother tongue as i) English ii) French? — Sessional Paper No. 8555-372-32.

Q-33 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — With respect to the years 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996, and 2001, what has the government through Treasury Board determined to be: (a) the number of federal civil service jobs located in National Capital Region (NCR) expressed as a percentage of all federal civil service jobs in Canada; (b) the percentage of all federal civil service jobs within the NCR held by i) anglophones ii) francophones; (c) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Management” within the NCR held by i) anglophones ii) francophones; (d) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative Support” within the NCR held by i) anglophones ii) francophones; (e) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Administrative and Foreign Service” within the NCR held by i) anglophones ii) francophones; (f) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Scientific and Professional” within the NCR, held by i) anglophones ii) francophones; (g) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Technical” within the NCR held by i) anglophones ii) francophones; and (h) the percentage of all federal civil service jobs designated as “Operational” within the NCR held by i) anglophones ii) francophones? — Sessional Paper No. 8555-372-33.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when no Member rises to speak during consideration of Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, the question shall be put and a division thereon deemed to have been requested and deferred until Tuesday, December 10, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a third time and do pass.

Q-32 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Au sujet des renseignements recueillis par Statistique Canada lors des recensements de 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996 et 2001, le gouvernement sait-il combien de personnes, en pourcentage de la population dans chacune des régions visées : a) dans la région de la capitale nationale (RCN), ont indiqué que leur langue maternelle était i) l'anglais ii) le français; b) en Ontario, à l'exception de la RCN, ont indiqué que leur langue maternelle était i) l'anglais ii) le français; c) au Québec, à l'exception de la RCN, ont indiqué que leur langue maternelle était i) l'anglais ii) le français; d) dans le reste du Canada, à l'exception de l'Ontario, du Québec et de la RCN, ont indiqué que leur langue maternelle était i) l'anglais ii) le français? — Document parlementaire n° 8555-372-32.

Q-33 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Pour les années 1971, 1976, 1981, 1986, 1991, 1996 et 2001, à combien le gouvernement a-t-il établi par le truchement du Conseil du Trésor : a) le nombre de postes de la fonction publique fédérale situés dans la Région de la capitale nationale (RCN) exprimé en pourcentage de tous les postes de la fonction publique fédérale au Canada; b) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; c) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie de la direction occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; d) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie du soutien administratif occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; e) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie de l'administration et du service extérieur occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; f) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie scientifique et professionnelle occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; g) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie technique occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN; h) le pourcentage des postes de la fonction publique fédérale relevant de la catégorie de l'exploitation occupés par (i) des anglophones et (ii) des francophones dans la RCN? — Document parlementaire n° 8555-372-33.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsqu'aucun député ne prend la parole durant l'étude du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, la motion soit mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 10 décembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, December 10, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change; (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”;

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the amendment be amended by adding before the word “costs” the word “detailed”.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the consideration of Government Business No. 9 later today, the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent to propose any other motion and, when no Member rises to speak, the House shall adjourn to the next sitting day.

NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 9, the debate not be further adjourned.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River).

The debate continued.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 10 décembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques; (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. »;

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « le coût et les », des mots « le détail des coûts et des ».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lors de l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 9 plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni motion dilatoire, ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime afin de proposer toute autre motion et, lorsqu'aucun député ne prend la parole, la Chambre s'ajourne jusqu'au jour de séance suivant.

AVIS DE MOTION

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 9, le débat ne soit plus ajourné.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River).

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-638-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-638-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.